

El Ferrocarril Mexicano.

UNO de los mas importantes factores en el desarrollo de un país, consiste en los medios de transporte de sus producciones á los mercados del mundo. Hablando de una manera comparativa, el sistema de transporte de un país, es semejante al sistema arterial del cuerpo humano; siendo la única cosa que dá vida y vigor á una nación en nuestro presente estado de civilización: en una palabra, el transporte sirve de base á la prosperidad material de todos los departamentos comerciales. El verdadero centro comercial mexicano es el Puerto de Veracruz. En este punto comenzó la construcción del primer ferrocarril que ha hecho posible la maravillosa situación progresiva tanto comercial como industrial y tan prospera en todos sentidos que ahora reina generalmente en el Estado de Veracruz y en todo México en general. El Ferrocarril Mexicano, comenzado en 1858 y terminado en 1873, puede orgullosamente jactarse de ser el primero y principal ferrocarril de México y de haber contribuido mas que cualquiera otra empresa, al progreso de los intereses comerciales, industriales y de agricultura de los Estados de Veracruz y Puebla.

En la construcción del Ferrocarril Mexicano, tuvo necesariamente que ponerse en juego la ciencia del ingeniero para vencer las dificultades interminables que se oponían á su proyecto:— los escabrosos y casi inaccesibles montes de Maltrata; los puentes del río Metlac; el foso del Infernillo; y los numerosos túneles al través de precipicios y montes de la Sierra Oriental Madre. La conclusión de este camino fué la causa de que esta empresa se considerase como una maravilla de la ciencia del ingeniero. El día primero de Enero de 1873, el Presidente Lerdo de Tejada, inauguró con ceremonias imponentes el camino de hierro entre la Ciudad de México y el Puerto de Veracruz.

El Ferrocarril Mexicano es la única línea que une á Puebla, Veracruz, Córdoba y Orizaba con la Ciudad de México. Este ferrocarril, es sin duda alguna, el mas hermoso y pintoresco de la República Mexicana, además de contener los mayores recuerdos históricos. El viajero que por placer pase por México, y que no incluya en su viaje una excursión por el ferrocarril Mexicano, se habrá privado de la escena mas grandiosa y magnífica de México. Entre los constructores de ferrocarriles, réina la opinión de que el Ferrocarril Mexicano es el ferrocarril mas seguro y mejor de la República, no tanto por su esplendidamente construido camino, sino tambien por su condición excelente, en todos sentidos, y el orden que se observa en todos sus departamentos para la comodidad y seguridad de los viajeros. Los carros, sistema Pullman, del estilo mas perfecto moderno, forman ahora parte de este sistema, proporcionándole al viajero todas las comodidades imaginables.

Los Directores y Oficiales de la Compañía, son los siguientes:—Marlborough R. Pryor, Esq., Chairman; The Right Hon. Lord Aldenham, William Barron, Esq., Thomas Braniff, Esq., Señor Don Pablo Escandon, Henry Goschen, Esq., H. C. Waters, Esq., Vincent W. Yorke, Esq. Directores en México son, Señor General Luis Perez Figueroa y Señor Don Lorenzo Elizaga; y por el Gobierno Mexicano en Lóndres, Señor Don Enrique Camacho-Guisasola. Inspectores en Londres, George Cloutte, F.C.A., y Messrs. Deloitte, Dever, Griffiths & Co., y en Mexico, G. W. Kerse. Banqueros, Messrs. Glyn, Mills, Currie & Co. Abogados, Messrs. Freshfields. Ingeniero Consultor, Sir Alexander M. Rendel, K.C.I.E. Administrador General, Valdemar Brümmer, Esq. Ingeniero en Mexico, George Foot, M. Inst. C.E.; y Secretario, Mr. John T. Denniston.

ONE of the most important factors in the development of a country is the means of transporting its products to the markets of the world. In comparison, the transportation system of a country is like the arterial system of a body, and is that which gives a country life and vigor in our present civilization; in fact transportation underlies material prosperity in every department of commerce. The true commercial heart of Mexico is the port of Veracruz. From here was started inland the first railroad which has made possible the marvellous advance in commercial and industrial prosperity now in evidence throughout the State of Veracruz and Mexico in general. To the Mexican Railway, which was commenced in 1858 and finished in 1873, belongs the proud distinction of being the pioneer railroad of Mexico, and the credit of having assisted more than any one enterprise in the advancement of the commercial, industrial, and agricultural interests of the States of Veracruz and Puebla.

In the construction of the Mexican Railway the science of the engineer was called upon to overcome difficulties without number that opposed the project:—the rugged and mountainous passes of Maltrata, the bridging of the river Metlac, the ravine of the Infernillo, and the numerous tunnels through the precipitous mountainous fastnesses of the Eastern Sierra Madra. The completion of this road marked the enterprise as a marvel of engineering skill. On the 1st of January, 1873, President Lerdo de Tejada, with imposing ceremonies, inaugurated the iron roadway between the City of Mexico and the port of Veracruz.

The Mexican Railway is the only standard gauge line connecting Puebla, Veracruz, Cordoba and Orizaba with the City of Mexico. This railroad is, without doubt, the most scenic and picturesque road in the Republic of Mexico, besides being the most historical. The traveller or sightseer who is touring Mexico and does not include a trip over the Mexican Railway as a part of his itinerary, has failed to view the grandest and most superb scenery in Mexico. Among railroad men the Mexican Railway is conceded to be the safest and best constructed railroad in the Republic, both on account of its splendid roadbed and the excellent condition and morals maintained in all its departments, for the comfort and safety of its patrons. Pullman cars of the latest improved style are now a part of the system, insuring to the traveller the acme of luxurious travelling.

The directors and officials of the Company are:—Chairman, Marlborough R. Pryor, Esq., The Right Hon. Lord Aldenham, William Barron, Esq., Thomas Braniff, Esq., Señor Don Pablo Escandon, Henry Goschen, Esq., H. C. Waters, Esq., Vincent W. Yorke, Esq., Directors in Mexico, Señor General Luis Perez Figueroa, Señor Don Lorenzo Elizaga; Director in London, Señor Don Enrique Camacho-Guisasola; Auditors in London, George Cloutte, F.C.A., and Messrs. Deloitte, Dever, Griffiths & Co.; Auditors in Mexico, G. W. Kerse; Bankers, Messrs. Glyn, Mills, Currie & Co.; Solicitors, Messrs. Freshfields; Consulting Engineer, Sir Alex. M. Rendel, K.C.I.E.; General Manager in Mexico, Valdemar Brümmer, Esq.; Engineer in Mexico, G. Foot, M.Inst., C.E.; Secretary, John T. Denniston.

El Ferrocarril Mexicano tiene ramales en la Ciudad de México con los Ferrocarriles Mexicano Central y Mexicano Nacional, para todos los puntos de la República de México y los Estados Unidos: y con el Interoceánico para Morelos. Y en Puebla, con el Ferrocarril Meridional Mexicano para Oaxaca; y con el Ferrocarril Interoceánico para Matamoros, y en San Marcos con el Ferrocarril Nautla. En Córdoba con el Ferrocarril de Veracruz y el Pacífico: y en la Ciudad de Veracruz con el Ferrocarril Alvarado para los puntos interiores del Estado de Veracruz: y con líneas de vapores para Nueva Orleans, Nueva York, Habana, y todos los puertos del Golfo Mexicano, las Indias Occidentales, y los puertos Ingleses, Franceses, Españoles y

The Mexican Railway makes connections in the City of Mexico with the Mexican Central and Mexican National Railway for all points in the Republic of Mexico and the United States, and with the Interoceanic for Morelos; in Puebla with the Mexican Southern Railway for Oaxaca, and with the Interoceanic Railway for Matamoros; in San Marcos with the Nautla Railway; in Cordoba with the Veracruz and Pacific Railroad, and in the City of Veracruz with the Alvarado Railway for the interior points in the State of Veracruz; and with the Steamship Lines for New Orleans, New York, Havana, and all Mexican Gulf ports, and West Indian, English, French, Spanish and



Vistas de la Ciudad de Orizaba, Estado de Veracruz, México, en la Línea del Ferro-Carril Mexicano.
Views of the City of Orizaba, State of Veracruz, Mexico, on the line of the Mexican Railway.

Alemanes. Uno de los caracteres especiales del Ferrocarril Mexicano, consiste en su rápido servicio de las mercancías. Se mandan estas bajo conocimientos desde Europa y de los Estados Unidos á la Ciudad de México, Pachuca, Puebla y á todos los puntos que con ellas se relacionan.

Para todos los demás informes referentes al flete y pasajeros, será necesario ir ó dirigirse á las Oficinas de la Compañía del Ferrocarril Mexicano, No. 45, New Broad Street, London, E.C., ó al R. H. Baker, Agente, No. 19, Water Street, and Frank Bower, 17, Water Street, Liverpool; ó al Señor F. A. Fulwiler, Aldrich Court Buildings, 45, Broadway, Nueva York, E.U. A., ó al Señor A. L. Van Antwerp, Superintendente del Tráfico, Ciudad de México, México.

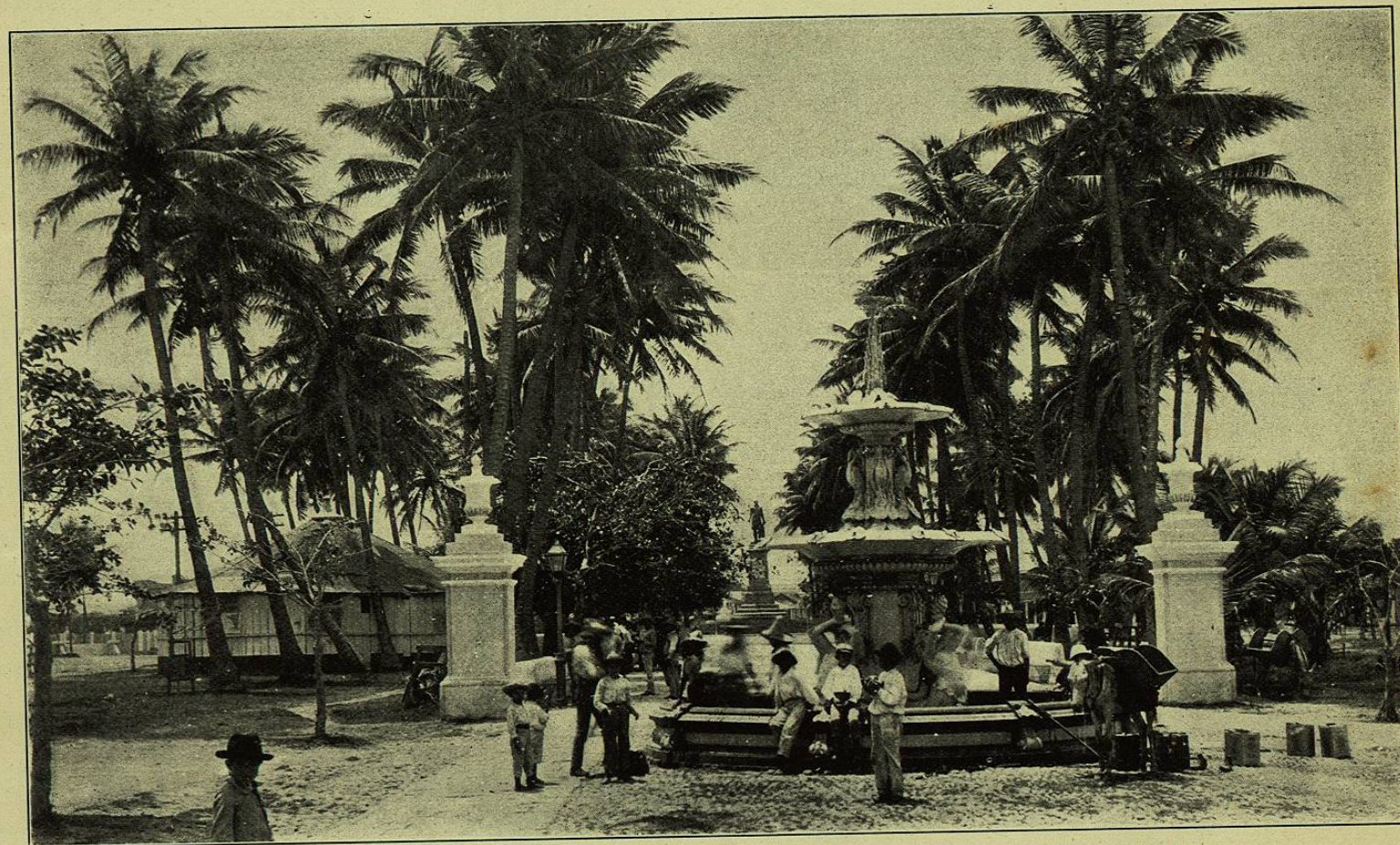
German ports. A special feature of the Mexican Railway is its fast freight service. Goods are booked on through Bills of Lading from Europe and the United States to the City of Mexico, Pachuca, Puebla, and all connections.

For all information, rates for freight and passengers, call on or address:—The Mexican Railway Company's Offices, 45, New Broad Street, London, E.C., or R. H. Baker, Agent, 19, Water Street, and Frank Bower, 17, Water Street, Liverpool; or Señor F. A. Fulwiler, Aldrich Court Buildings, 45, Broadway, New York, U.S.A.; or A. L. Van Antwerp, Traffic Superintendent, City of Mexico, Mexico.

Veracruz (México) Railways, Limited.

El centro de la exuberante comarca de los rios de Sotavento del Estado de Veracruz está ahora fácilmente al alcance de los que tengan la intención de emplear capitales en tierras apropiadas para el cultivo de toda clase de frutos tropicales, tales como café, hule, azúcar, tabaco y en la cria de ganado.

Un viaje por el Ferrocarril y los vapores de esta Compañía, es, además de instructivo para el viajante, una de las más interesantes y agradables excursiones que los visitantes de la progresiva República Mexicana pueden llevar á cabo.



Alameda de los Cocos, Ciudad y Puerto de Veracruz, Línea de Veracruz (México) Railways, Limited.

El sistema de la Compañía comprende el Ferrocarril de Veracruz á Alvarado, y una flotilla de vapores modernos, con buenas acomodaciones para pasajeros y carga, que recorren, desde Alvarado, los Rios Papaloapam, San Juan, Tesechoacan y el San Agustín, que pone en comunicación con San Andrés Tuxtla.

En la Ciudad de Veracruz, los Tranvías, que forman también parte del sistema, llevan á los pasajeros y transportan las cargas de unas á otras estaciones terminales de los ferrocarriles, y al puerto, etc.

Para informes, opúsculos ilustrados, itinerarios, etc., ocúrrase á C. H. Beeston, Gerente General, 12, Benito Juárez, Veracruz.

The heart of the luxuriant country of the Sotavento Rivers of the State of Veracruz is now within easy reach of intending investors in coffee, rubber, sugar, cattle and tobacco lands, and all other tropical products.

A trip over this Company's Railway and River System is, besides being a most instructive object lesson to the traveller, one of the most interesting and agreeable tours a visitor to the go-ahead Republic of Mexico can make.

The Company's system comprises the Alvarado Railway between the City of Veracruz and the Port of Alvarado, and a fleet of modern steamers, with good passenger and freight accommodation, which run from Alvarado on the Rivers Papaloapam, San Juan, Tesechoacan, and San Agustín for San Andrés Tuxtla.

In the City of Veracruz the Tramways, also part of the same system, convey passengers and freight between the various railway termini, the harbour, etc.

For information, illustrated pamphlet and timetables, etc., apply to C. H. Beeston, General Manager, Benito Juárez, 12, Veracruz.

Ferro-Carril Interoceanico.

NO ha habido una influencia más grande ni un accesorio más importante que haya contribuido en general al levantamiento de la prosperidad comercial del Estado de Puebla en la última década, que el Ferrocarril Interoceánico. Ha estado íntimamente relacionado con el progreso comercial del Estado, y es especialmente digno de mención en el "México Ilustrado." Este camino con sus combinaciones, es uno de los más importantes sistemas de ferrocarriles en la República de México, y proporciona al Ciudad de México facilidades de transporte de inestimable valor.

THERE has been no greater influence, nor more important accessory, to the upbuilding of the general commercial prosperity of the State of Puebla within the past decade than the Interoceanic Railway. It has been closely connected with the State's commercial progress and is especially worthy of mention in "México Illustrated." This railway with its connections is one of the most important systems in the Republic of Mexico, and affords the City of Mexico transportation facilities of inestimable value.



Estación del Ferrocarril de Xalapa y Córdoba, Ciudad de Xalapa.
Station of the Xalapa and Cordoba Railway, City of Xalapa, connection by Interoceanico Railway.

Es uno de los sistemas de ferro-carriles del país completamente provisto de todo lo necesario, y es el camino más popular para las ciudades de Puebla y Jalapa, y puntos interiores de la República. Los pasajeros pueden obtener informes respecto á la salida de los trenes y de los vapores para todas partes acudiendo á las estaciones principales de la Compañía ó al No. 14 calle Gante, en la ciudad de México. Se expenden billetes para viajes redondos, á precios especiales, á los puntos de interés, tales como Texcoco, Amecameca, Cuautla, Yauatepec, Puente de Ixtla, Pirámides del Sol y de la Luna, Gran Pirámide de Cholula, Oaxaca, &c., &c.,

En Veracruz se hacen las conexiones con el Ferrocarril Alvarado para el Istmo de Tehuantepec y el puerto de Salina Cruz en el Oceano Pacífico.

It is one of the most thoroughly equipped railway systems of the country, and is the most popular route to the City of Puebla, Veracruz, and interior points of the Republic. On application at the Company's principal Stations, or at 14, Gante Street, Mexico City, passengers can obtain information as to the departure of trains, and of steamships to all parts of the world. Round trip tickets, at special rates, are issued to such points of interest as Texcoco, Amecameca, Cuautla, Yauatepec, Puente de Ixtla, Pyramids of the Sun and Moon, Great Pyramid of Cholula, Oaxaca, &c., &c.

Connections are made at Veracruz with the Alvarado Railway for the Isthmus of Tehuantepec, and the Pacific Ocean Port of Salina Cruz.